

Sagai Muittalægje

1as Juni 1910.

No 11.

„Sagai Muittalægje“ boatta guovte gærde juokke manost, 1as ja 15ad bæive, ja maksa ovta kruvna ja 20 øra jakkodagast — 60 øra jakkebælest. Bladde matta dinggujuvvut juokke poastarappe bokte. Diedetusak maksek 5 øra rana.

7id jakkodak.

Tuiskalaš dr. Sauerwein girje.

24³ 1902.

Mu gudnalaš ja æcalaš ustebam!

Mon læm gukka aiggum čallet, mutto ædnag sagga darbašlaš girji čalededin im mon læk gavnanaš aige. De adde munji andagassi. Must læ dal du govva, maid du ædne addi munji skænkas. Dat læ munji stuora illo. De oidnim dam gova maidai, gost don læk čuožžomen ustebidagguim ja boccuidagguim. Dat maidai læ erinoamaš čabba govva. Ibmeli gito dam oudast, atte don læk bæssam daggar diedoid ja daggar dilalašvuoda oažžot, atte min æcalaš Samid maidai oapestak Ibmel sane bokte. Monge Ibmel væke bokte læm Samegiela ja Suomagiela oappam, ja must læ halidus ærrasid maidai oapatet. Mutto must i læk dabe sadnegirje. Professor Friis addi munji su stuora sadnegirjes skænkas. Damditi mu lavla celki:

„Friis, gude stuora girje minges oapesti dovddoi ja gude veikin mi dam gilli juo oappašuvvap.“

Mutto dat sadnegirje ja Same bibal orruk Tuiskaædnamest ræiso aige rajest; de mon læm vajaldattam ædnag sanid. Mutto guladedin daihe logadedin oapašim fastain nuft farga, jos mon dal ferttim cækket (nuftgo čallim „Livredes Salutations“).

Mon rakistam Samid ja sin giela, ja mon dovdam sin burist; damditi atte mon im duššefal læk

orrum oanekaš aige Sameædnamest, mutto dastouddal maidai Tuiskaædnamest ollo Sabmelažai-guim sardnum Berlinast ja dastmannel Dresdenest, ja mon maidai læm lokkam sigjidi Ibmel sane bæssači ouddal. Don ferttik Samid buorastattet mu bælest, ja jos gavnanaš ovtage, gutte maidai lifæ Tuiskaædnamest boattam, de cælke sudnji ollo dærvuodaid. Si legje algost Parisi mannam, ja de dastmannel Tuiskaædnami maidai. Okta nieidda daihe bardne læi Lille gavpugest riegadam.

Mon aigom dal saddet dudnji muttomid daina heksameterin, maid mon læm dastouddal Sabmelažai birra čallam ja prentedattam („Livre des Salutations“).

„Dal mon aigom saddet digjidi dærvuoda sanid, Samek, rakkasak, ustebak, gæid gukkarak oidnim. Jogo epet boattam, almake mu muittetbetet.“

Rakistam du ain čabba gaskaija-bœivača ædnam, gost nuft maicca aibmo læi dego olbmui vaibmo j. n. v. ja dastmannel fastain: Rakistam du ain čabba gaskaija-bœivača ædnam. Mutto læ ællendakkam œdnegiela sanin. Sivdnefidci Almalaš du ja du oapategjid.

Mon læm maidai riebmam Samegilli jorggalet ovta ucca sarnel Luk. 2, 14 birra, mutto dal læ must ollo øra barggo, ja i læk sadnegirje. De ferttim gaskaldattet dam bargo ja vuorddet dassačigo — Ibmel addaši — bæsam Tuiskaædnami sidi boattet. Sagga datosim maidai Sameædnami fastain sirddet — mon læm arvvalam dam, mutto læk ædnag

œstadusak.

Must læ okta girje Same bibal jorggalæme birra. Bisma Skaar læ čallam dam, son læ vissaset sagga oappavaš Samegiela dafhost maidai; ja vissaset dat odda bisma maidai.

Dat læ mudnji stuora illo, atte Di Daro-olbmuk dal aiggetbetet ællen doallat Sami ædnegiela, ja epet datoši sorbmit amas olbmui ædnegiela daihe vuoina, nuftgo juo læm cækkam, ja de nubbe lavllagest maidai čallim:

„Samest læ su Samegiella, dærvas, šaddolaš læ su miella.“

Daro aiggo: sardnop mi nuftgo ædne oapati.“

Almalaš Ibmel addaši dudnji maidai dærvan ællet min æcalaš Sabmelaš vieljai gaskast. Čale donge mudnji nuft farga, go læ vejolaš. Almalaš Ibmel addaši migjidi ja ærrasidi buristsivdne-duvvum ja ilolaš bæssači aige.

Vaibmolades rakisvuodain
Du boares ustebad

S. G. Sauerwein.

* * *

„Sagai Muittalægje“ redaktør læ bivddam oažžot dam girje, maid dat bægalmas gieladutkadægje dr. Sauerwein čali 1902 muttom pappi Sameædnamest. Iloin dam dagam. — Dastgo dat girje bukta mieldes čabba, vieljalaš vuoina, ja dat olmai ibmerda burist, man divras ædnegiella læ buokaidi. Dat læ Ibmela addaldak migjidi. Ja jos mi bagjelgæččap Ibmela addaldaga, de vahag čuoovo.

Dallego mon orrum Sameædnamest, de celki muttom Same-

ædne munji: „Amas giella læ dego mannočuovgas, mutto ædne-giella læ dego bæivaš.“ Ja dat læ aido duotta. Vare ædnegiella bæivaš alo baitaši bibala sani ala din lutte, Samek, vai di alo vag-jolifčidek Hærra čuovggas siste.

Dærvuodak buokaidi must ja mu akast, erinoamačet Goakgied-de olbmuidi.

Stavanger 29. april 1910.

Jens Otterbech.

Buorre njuolgadás.

Stadsraad Qvigstad, Tromsa seminara oudalaš oudastčuozžo, lavi mattajægjidest hastet daggar barggamlakkai:

Dam mast hoappo i vel læk dagam oudemusta, vai must dille dalle læ go hoappo-barggo boatta.

Jos olmoš čuvuši dam njuolgádusa, de ožuši olmuš ollo dakkujuvvut ælededines. Qvigstad ješ gal vissasi læ vuttivalddam dam njuolgádusa; dastgo son læ ollo ollim studerit, dutkam ja čallam, čereb skuvla-bargo, nuft atte olmuš fertte imaštallat su bargam-appid ja navcaid.

Vuolgga miššonæran Eskimoari lusa.

Muttom munka Spaniast gi læ lokkam Dača jotti girjid Eskimoari birra, aiggo dal vuolget miššonæran Eskimoalažai lusa.

Rigges vaivaškassaborre.

Muttom buocčeviesost Kristianiast jami gieskad okta vaivaškassa borre garroi rakadægje Fredrik Østby. Son læi vaivaška rekeg ala bigjum buoccevissoi. Go son jami, gavlnui su bagjelest 15 duhat kruvna. Åreb daid læi sust okta stuora viesso, mi læi 5000 kruvna væra. Østby læi garvvim testamentas mast mæreddi atte su obmudak galgga adnut vaivaš manai bajasgæssemi.

Brævva.

Aigek ja rakkanusak æratuvvek, mađe gukkeb mailbme čuožžo. Dal læ boattam dat aigge go smaveb vadnasat heittujuvvujek, ja šoitak læk boattam dai sagjai. Ådnagak æi vel læk dasage duttam. Si læ koastedam motoraid mak julkkek ja slabmek dego baha-vuoinak. Mangasak læk dam jakost atte dak balddek gulid ja dam-

diti galgašægje heittujuvvut; moft dat manna daina arvvalusain, dam ožžop mi aige mielde oaidnet.

Muttom ođđa dampak, mak dal læk rakaduvvum, læk rakaduvvum dam lakai atte daina læ dušše 1as ja 3ad plassa. 2be plassa læ heittujuvvum. Mon gal im imaštala dam algage. Dam harvve aigge maid mon læm jottam dampai mielde, læ heivvim 2be plassa biletta, de dobbe i læk læmaš oktage passašæra. Munje læ boattam mangi jurddagi manne dat 2be plassa galgga læt avkken gost i jode oktage olbmuš. Vel monge ferttijonge laitastuvvat guođdelæt dam ja mannat 3ad plassi gost passašærak legje kassai ja bumbai alde ja juokke guovlost.

W.

Alatægjo doaktardistrikta

galgga jukkujuvvut dal, nuft atte Dalbmluovta gieldda oazžo sierra doaktara, ja Alatægjo ja Guovddagæidno šadda okta doaktardistrikta. Rađđetus arvval atte Dalbmaluovta doaktar balkka šadda 2000 kruvna jagest.

Maggar gæsse šadda?

Olgo ædnam dalkeprofetak einostek:

Čabba gæse dal oazžop, goikadagak ja lieggasak. Juli ja august manost šaddek čabbasemus dalkek. Juni ja september manost læk aneb jorre-dalkek, farga bajan dalkke ja arvve. Dam bæse oazžop arvo mielde 80 šiega ja buorre dalke bæive.

Kolera davdda

orro fast bagjanæmen ja lassanæmen Ruošarikast.

Mailme sturamus baikke-olmai

læ Illinoišes Amerikast. Sust læ 800 hæsta ja 9000 gusa ja vuovsa.

Amerika-girje.

Fergus Falls, Minn. 13. mars 1910.

»Sagai Muittalægje« læm mon ožžum, ja dat læi mudnji illo dam vuostaivalddet dannego mon dittim atte dat boatta ollo sagaiguim vanhæmædnemest. Mon datošim mielastam saddet moadde sane dam blađđai; mutto im mon dieđe ješge maid galgašim čallet.

Mon aigom dal muittalet vebaš dam aigest go læm læmaš dabe.

Mon vulggim Kristianiast 13. august ja ollijim New Yorka gavpugi 24. august. Matke alde legje hui šiega dalkek, erinoamačet bæivveg. Ikko læi sœvdnjad ja davja murkko, nuft atte damppa muttom fertti jottet dušše bælle-jodoin. Jandur oudal go ollimek New-Yorka gavpugi, bođimek ovta stuora jiegnavare njæigga. Læi dego gonagaslaš sloatta, aibas njæljačiegag; mutto go mi bođimek laga-buidi, de oidnim mon dast læi halodakke, ja farga læi sloatta javkosest.

Oazok jakket læi arteg go damppa hiljačet sigai New-Yorka havdni. Damppa læi Eislanda sullu guorast. Dobbe læ dalle Lena obba. Čabba baikke.

Dimo 11 loaidasteimek mi gadai. Ådnag nissonak čužžu vuovdem diti buri œplid ja safta emigrantaidi, ja buorre læi dannego mi læimek goikost. Dast læimek mi 3 dimo arvo, de dolvvujuvvuimek mi ucca dampacim Ellis Islandi. Læi havna nu dievva, gal skipast, gal vadnasest ja jos mast. Valdi dimo aige oudalgo oudan bæsaimek. Mutto de dovdaimæk atte læimek boattam Amerikai. Mist legje ullo daihe bælle-ullo biktasak. Mi læimek gosi goddatallamen dam bakast. Læi likko go læi daddeke galos daina stuora lanjain. Legje daggar stuora jorrek, mak dollek aimo galosen ja buttesenviesost. Mutto oazok jakket mi læimek viessasak go obba dat seremoni læi nokkam. Mi dolvvujuvvuimek ovta ladnji gost mi oazoimek oastet borramuša ja vuoinastet vebaš. Dimo 6 læimek mi fast ucca dampacest. Bođimek ovta kajai gost muttom olbmak čužžu ja valdde min vuostai, dassačigo dõllavavdno vulgi. Dollavavnok legje buorebut rakaduvvum go Norgast, mutto jodimek hilljačet. Buffalo gavpugest, gost præsidenta Mac Kinley sorbmijuvvui, orosteimek mi guokta dimo arvo vai æra vavnok besse min mæddel.

Gaskavakko-ækked ollimek mi Šikago gavpugi. Dobbe valdde agentak min vuostai ja dolvvu min dam baikkai gosa mi galgaimæk. Gosi si buokak bođimek mi Union st. gost mi bæsaimek vuoinastet. Nubbe bæive jodimek mi St. Paul gavpugi. Dast molssum mon ruovddemađe ja jottim Lake Park'i. Dobbe legjim mon 3. mano; mutto nu šiega olbmui særvest.

mon im goassege ouddal læm læmas. Dabe Fergus'est læm mon dal læmas maidai 3 mano, ja dabe læk lika siega olbmuk, erinoamačet Amerikanalažak gæk dabe læk riegadam. Hæjomus olbmuk gæi njæigga olmuš dabe boatta, læk dak Skandinavialažak gæk læk orrum dabe guokta, golbma jage aige. Dak læk nu goarggadak, atte go olmuš sardnu daidi Darogilli, de vastedek engelas gilli ja dakkaluddek dego si æi ibmerdifče šat Daro. Vuoi man manga gærde mu varra læ bakkanam go mon læm oaidnam moft si hejošek ædnegielasek! Mutto doaktar, muttom siega ællem nisson, læ alo nu buorre amas olbmui vuostai, erinoamačet læ son læmas buorre munji. Jos oktage jæraš moft mon loavtam dabe aige, de muittalatte must i goassege ouddal læk læmas nu buorre dille. I oktage darbaš ballat vuolgget deiki. Dabe læ sagga buoreb aiggai boattet go sida-ædnamest.

Hæitam ællemest. Dærvuođak must buok oappasidi.

Annie.

*

Mi gitep dam girječalle Amerika sagai oudast. Iloin vuostaivaldašiemek mi alo Amerika sagaid.

Red.

Oilo manak.

Muttom olbmast, Ioseph Sears Amerirast, læk 34 mana. Son læ læmas guovte gærde naittusest. Vuostas akain legje sust 18 mana, ja su maŋeb akka gi ain ælla, læ riegadattam sudnji 16 mana. Dušše 12 dam manna joavkost læc ellemen. Sears læ dal 57 jage boares ja læ muora-duogjar.

Dr. Sauerwein.

Vuostas bæde dam nummarest læ sisavaldum okta girje, maid dat tuiskalaš oappavaš dr. Sauerwein čali Samegilli muttom pappi Sameædnamest. Dr. Sauerwein læ hui gielalaš. Son i darbašam ila gukka gullat ja lokkat ovta amas giela ouddalgo son sati dam sardnot ja čallet. Son oroi ovta gaska Gudbrandsdalast Mada-Norgast. »Giellabaggo læ dat bahamus buok baggoin,« læ dr. Sauerwein cælkam. Son oroi muttom aige Bryssel'est, Belgien oaiivvegavpugest. Son læi britalaš bibalsærve balvvalusast, jorggali bibalgirjid amas gielaidi.

Tuberkulose (tereg)

læ dat davdda mi sagga læ vidanam dabe Norgast. Juokke jage jabmek Norgast lagabuidi 6 duhat olbmudam davdast. Juokke vidad olmuš daina gæk jage vuollai jabmek, jabma teregest daihe raddedavdast. Go dak gæina læ tereg davja buccek gukka ouddalgo jabmek, de bukta dat davdda ollo vaivašvuoda ja hœde mieldes.

Moft matta dat davdda uccanet? Go mi læp varrogasak. I tereg njoamo nuftgo manga æra njoammodavda. Čolga mielde njoammog tereg. Go čolggujuvvu guolbbai ja čolgga goikka ja šadda gavjan, de æra olbmuk dam sisagessek vuoinatagain.

Nuft bottek tereg-guobbarak gap-paidi ja dærvas olmuš maidai buocca. Damditi galggap mi ballat dam raddebuocce čolgst dego mirkost. Daggar buocce galgga alo čolggat sierra littai, mast læ vebaš njuoskas. Dat galgga davja gurrijuvvut, ja čolgga bolddujuvvut daihe roggujuvvut ædnam vuollai. I goassege galga daggar buocce čolggat guolbbai daihe ommanaskai nuftgo muttomak lavvijek. Čolggat ommanaskai i læk baljo buoreb go čolggat guolbbai. Dat læ faste ja dærvasmættom vel dærvas olbmuidige čolggat guolbbai.

Muttomak lavijek njammat ovta bipo. Dat vierro berre eritheittuvvut. Maidai dam lakai čuovvo davdda nubbest nubbai. Adnet sëmama baste ja komma go dat raddebuocce, læ diettalas varalaš.

Min ædnamest læ rakaduvvum sanatorlak, buoccevesok, gost dak raddebuoccek dikšujuvvujek. Norga stast læ guokta daggar sanatoria, gost læ sagje 300 daggar buccidi. Dača nisson sanitetssærvest læ 1 sanatoria ja 4 dikšosida. Okta daggar dikšosida læ, nuftgo min lokkek dittek, Dænost Sameædnamest.

Bivddo.

Nuortta-Sameædnam bivddosajin læ dam giđa læmas vebaš bivddo. Oarje-Sameædnamest læ læmas vanes. Guolle hadde læ læmas 9 ja 10 ora kilost.

Hammerfest birrasin læk muttom nuottek ožžum vebaš saidid. Saidde hadde læ buorre, 18 ja 20 kruvna čuodest.

Buok Sabmelažak

berrijek doallat »Sagai Muittalægje.«

Akka: Vaiko ælasim 100 jagege, de im gal goassege vajaldatte, man caicas don orrok læmen go munji irgastallet.

Boadnja: Mon im dušše orrom læmen caicas, mon legjen duodai jalla.

Hr. redaktora!

Dast monge moadde sane aigom čallet ja jakam atte dam ucca blađáčest »Sagai Muittalægjest« læ sagje dam moadde linjai, maid mon dast aigom čallet. Mon oidnim no. 4 alde dam jage ovta bitta mi læ čallum Sameædnam duodarvaggest. Bitta sisasaddijægje muittal blađđai moft olbmuk bottek aiggai ja birggijek Hammerfest gaddesuokkanest, erinoamačet gaskarajest Salam ja davas guvllui. Son lokka læt hæjot mannam gæsebivdo ja lokka læt ferttim lesmanai buok addet panttan mi læ olbmuidi dokkalaš. Im mon gal dieđe olbmui dilalašvuoda Salamest; mon læm amas Salam assidi. Im mon oro jakkemen dam atte olbmuk bottek nu hæjot aiggai daihe birggijek nu hæjot Salamest, dobbe gost gullu bivddo davja.

Dast aigom mon muittalet vebaš olbmui dilalašvuoda birra Linavuonast. Uccan læk mannam gæsetinim, — oažžo dagjat stuoreb oasse i læk tinim maidege mannam gæse 1909. Manga jagaš værøk læk mavsekætta, æi læk nagadam makset værøid. Mangasest læ čuode kruvna ja vel æmboge vælgge gilddi. Mangasest lifče gal buorre datto makset værø, mutto vaivašvuotta læ dasa hettetus-san, Ja jos dal vel manna dat gidđa hœjot, de vel ain šadda heitugebbut olbmui guim Linavuonast. Buok olmai olbmuk læk mannam bivddoi marsa manost, mutto æi læk vel tinim saltid mallai. Manga sidast læ vaillevuotta juokke dinga dafhost Linavuonast. Læ vadne boalddamuš ja biebmo olbmuidi mauga sidast. Olo læk olbmuk velgolažak gavppeolbmuidi; æi sige šat jake æmbo vælge, erinoamačet daggar olbmuidi, gæk æi læk šoitai mielde bivdost. Mi gullap aive stuora bærataga Nuortta-Sameædnamest; mutto min fievrok læk ila smavvak jottet nu gukkas. Mi ferttip læt duttavažak maid mi oažžop dabe Oarje-Sameædnamest, go mi æp nagad oažžot šoitaid. Heitog læ olb-

muiguim dal Linavuonast. Æi oažo vuosšanguole obba dalvest. Go juovlak læk mannam, de ožžuk ruitu maidai gometet, æi darbaš jurdašet gulid vuosšat. Ja jos galggek maidege fidnit, de ferttijek reiso dakkat bivddem varas, ja jos ožžuk maidege mærast, de ferttijek koastedet dampai mielde sidaidi vuosšamgulid ja maidai liebmasid, ja buok mi darbašuvvu. Daina lagin ferttijek bigjat buok maid fidnijek appesulluin.

Jos min orumbaikke daihe sarge galgga læt gukkeb Linavuonast, de ferttišeimek mi nagadet oastet šoitaid; mutto gost galggap mi valddet ruđaid šoitaidi, go æp nagad tinit daihe fidnit nu ollo atte nagadep oastet daid bagjelist namatuvvum vadnasid.

m. s.

Brævva „S. Muittalægjai.“

Bivdam saje »S. Muittalægjest«
čuoovovaš bittai.

Dal læp mi fastain ællam dam jage nu gukkas atte april manno læ juo gollam loappa beividi. Daina gæk dabe Oarje-Sameædnam bivddosajin læk juo vuorddam nu gukka bivdo, læk juo muttoin oasse massam buok doaivo gidđabivdo harrai. Oažžo jakket go divrrasæmus aigge jageš manne aibas duššas vaivan fiskarin, i læk buorre, ja gidā aigge erinoamaš, goas buokain daina hæjoin galgaši læt buoremus tinim-aigge dabe Same ædnamest, goas læ læmaš oudeb aige davalas juokkehažži oažžot dam mađe, atte læk bæssam dævdde maksa mušaidæsek muttom muddoige. Damditi læ mangasin nu atte šaddek narran. Ja gaibbedægjek, gæidi galgaši sisamakšuvvut, jurdašek ja maidai soibmek daid olmušrieboid vaiko man laganen, ja maidai atte i daina lækge datto makset. Vaiko muttomin gal lifce vissa buorre datto; mutto maidbe okta gæfhes fiskar, gæst i læk evrege rutta, satta dasa dakkat, dat fertte bnok duoddot gullat ja valddet buoren daina allaget gudnijattuvvum olbmain. Æi dak læk gæččalam maid dat maksa daihe mi gæfhevuotta læ. Æi dak muite jurdašet, atte okta barggočlmai læ dego mielkke-gussa, go dat i oažo biebmō, de dat i mate baččet.

Di barggo-vieljak, muittet maidai atte damge jage boatta aigge, goas juokkehaš galgaši goccet ja barggat

ovtamielalašvuodain valljit barggo-olbmaid kommune-valgast. Muittet dam atte æi oroš nubbe bædege joavdde-lassan. Gal dak olbmak ležžek ovtaradalažak ja barggek buokak nu ollo go nagadek. Muittet, atte oppet goas læ vehage barggjuvvum, de læ læmaš vuoitto lakka.

Maidai digjidi, gæk dasa valljuvvubetet daihe loaidasteket ođđasist gielastivri, heittet erit čoaaggalmasi siste læikastallam ja adnemeš geppimielalašvuoda, ja maidai daggo bokte boatta fuollamættomvuotta vel jurdašægje olbmuidige.

Hæitam dam have mu čallagan ja savam likko ja dærvasvuoda buok »Sagai Muittalægje« lakkidi gukken ja lakka.

Čallum Kjelvikast 29—4—1910.

Okta fiskar.

Bæσαι ouddan.

Røros avisa »Fjeld Ljom« muittal, atte gieskad læi muttom Garasjoga Sabmelaš jottemen. Alaskai. Son læi ollim Røros gavpug ragjai. Gukkebuidi sust i læm bilætta, ja rutta maid læi nokkam.

Sabmelažast læi čala, maina son galgai oažžot ruđaid muttom Kristiania bankost. Mutto mærradusak gilddek velgotet bilæta, ja Sabmelaš læi lika hædest.

De væketegje jernbane-hærrak su. Si taksterijegje su galvo, ja saddijuvvui Kristiania oktan galvoines, nuft atte son fertti galvos lonotet bilæta mavsoin. Go son bæσαι Kristiania, de son diettalas bođi aigai.

Bæna.

»Waren Sardne«st čalla okta spiri ustel:

— — — — Mon læm gullam, atte marga Sabmelaža læk buorek bædnagidi, ja dat læ riektā; dastgo i ovtasge min ædnamest læk nu ollo darbo bædnagi go Sabmelažast. Dat vuolgga ollo bædnageš man burist Sabmelaš satta gæččat boccuides. Damditi læ buorre bæna marga ruđa væra.

Don Same bardne ja nieidda, læge buorre bædnagi, lakkod dam ja sarnod daina usteblašat; dastgo dat læ dam ansašam. I dast goit læk æra balkka go borramuš ja usteblašvuotta.

Sirdde erit.

Dušše ovta vakost vulgge dast duvle Ruotarikast 1000 olbmū Amerikai.

Guovddagæino gieldda

i læm vel ovtage pappa aldisis ožžom, go occam aigge olgus manai.

Kometa

læ dal mæddel ædnam mannam. Amerikast oidne dam čielggaset. Go dat čallu, de vel i dittuvvu, maggar addijubmai naste-dutkek læk boattam kometa harrai.

Repvuona væikke-varre.

Mi muittalæimek dast muttom aige-gæcest atte Repvuonast algga ruotalas særvve bargatet. Dat i læk nuft. Dat læ engalas olbmak gæk aigguk gæččalet bargatet dobbe. Engalas olbmain læ jurda oastet Repvuona særpaid.

Alta valddeammati

læk occamaige olgusmannam mañnel dieđetan čuoovovaš olbmak ječasek: Politimæistar A. O. Aaset, J. C. Fleischer, sagførarak J. H. Hammer ja T. Nergaard.

Kæisar Wilhelm

aiggo maidai dam gæse oappaladdat min ædnam. Kæisar læ arvvalusast golatet 3 ja 4 vakko-aige, loapa gæččai juli mano.

Spania dronnig

læk gieskad riegadattam ovta jabmana (barne). Dronnig læ dærvasriegadattema mañnel.

Lavla i læk vel nu davalas

go dat berreši læt. Jos læ miella hægjo, de alge lavllot, ja don dovdak moft dat apasmatta sielo ja miella. Olmuš satta gæppaset lavllot ječas buoremus milli ja gaiddatet unokas miella ja rafhetesvuoda erit. Ja jos fal olmuš mataši lavllot, celkkek muttomak. Juokke lodde lavllo su nju-nines. Lavla lašmasmatta siskaldas osid. Erinoamačet olbmuk gæk barggek jaskisčokkajægje bargo, dak berrišegje lavllot; dastgo dat adda dærvaslaš gæppaid. Okta lavlodægje nuoragærdde læ davver dam ædnami, mi suitta dam.

Redaktøra: A. Larsen, Repperfjord.

Prenteduvvum „Nuorttanaste“ prentemrakkanusast Sortland, Vesteraalen.